

Zeitschrift: Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

Herausgeber: Schweizerischer Traktorverband

Band: 7 (1945)

Heft: 1

Rubrik: Kurswesen = Cours

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

CONTROLES ANNUELS et COURS pour CARBURANTS de REMPLACEMENT.

L'année qui vient de s'écouler promettait à l'agriculture une récolte-record. L'automne désastreux, avec son temps froid et pluvieux, a malheureusement réduit à néant certains espoirs. Mais si nous regardons autour de nous et nous penchons sur les privations et les misères que subissent actuellement presque tous les peuples d'Europe, nous n'avons vraiment pas le droit de nous plaindre.

Quoique gênés dans une certaine mesure par les mobilisations successives, nous avons pu nous occuper de nos travaux d'automne aux champs. C'est là que les moyens mécaniques de traction dont dispose l'agriculture ont révélé une fois de plus leur importance. La plupart des tracteurs ont été mis fortement à contribution pendant cette saison et en particulier les tracteurs transformés ont été à la tâche, jour après jour, presque sans interruption, voire même la nuit, non seulement sur leur propre domaine, mais encore au service de tiers pour leurs labours. Si, du fait de ce service continu, l'entretien des tracteurs, ceux notamment équipés d'un gazogène, a été quelque peu négligé, on ne peut guère s'en étonner.

La Section de l'agriculture se rend compte de la tâche qui lui incombe et qui consiste à assurer aux paysans l'usage des moyens de traction nécessaires. Les difficultés accrues dans l'approvisionnement du pays en carburants liquides, imposent l'obligation de garder en parfait état les machines transformées à l'heure actuelle. Car ce n'est que de cette façon, que nous pourrions franchir, au mieux des possibilités, les temps difficiles qui s'annoncent. C'est le moment de mettre en garde les intéressés, contre un optimisme prématuré, quant à la conclusion imminente de la paix; car il s'écoulera encore bien du temps, avant que les carburants liquides soient de nouveau disponibles en quantités aussi grandes que nous pourrions le désirer. Nous devons veiller à ce que l'on prenne grand soin des installations de gazogènes. C'est maintenant que le tracteur, et surtout le gazogène, doivent être soumis à une revision complète.

A la fin de l'automne et pendant l'hiver, la Section pour l'agriculture procédera à nouveau aux cours gratuits, comme elle l'a fait l'année dernière, pour le plus grand bien des propriétaires de tracteurs, donc de l'agriculture toute entière. Pendant les mois d'hiver, plus de 1600 examens doivent avoir lieu. Ils seront organisés sur la même base que ceux de l'an dernier, par les experts de l'Association suisse des propriétaires de tracteurs, travaillant pour le compte de la Section pour l'agriculture. D'entente avec les Offices cantonaux des cultures, des ordres de marche (formule jaune) seront envoyés, donnant la date et le lieu du contrôle de la machine.

En annexe, on trouvera la feuille de contrôle de l'examen annuel, qui donnera tous les renseignements utiles.

Les expériences faites l'année dernière, montrent que pour que le contrôle se fasse sans heurt, le tracteur doit être rendu sur place la veille déjà. Sinon, le jour du contrôle, experts et conducteur de la machine resteront inoccupés en attendant que le tracteur soit enfin refroidi. L'examen ne pourrait se faire ainsi dans de bonnes conditions et ne serait pas terminé en temps voulu.

A côté des contrôles annuels, il est également prévu pour cet hiver, des cours d'instruction pour débutants, jouant également le rôle de cours de répétition d'un jour. Les participants seront mis au courant des nouveautés et perfectionnements apportés pendant l'année aux différents systèmes de gazogènes. Bien entendu, l'instruction s'étend au fonctionnement des installations de carburants de remplacement en général, ainsi que sur les roues de remplacement et les pneumatiques. Comme on a pu le constater à maintes reprises, les échanges d'idées faits à ces occasions, rehaussent encore la valeur de telles manifestations.

Dans divers cantons, ces cours n'ont pu avoir lieu l'hiver dernier à cause de la mobilisation. Nous voudrions donc donner aux conducteurs de tracteurs de ces territoires, la possibilité de compenser ce qu'ils ont manqué.

Les Offices de cultures ou la Section régionale de l'ASPT feront parvenir aux propriétaires de tracteurs, un programme avec une invitation. L'inscription des participants doit toujours se faire auprès de l'Office cantonal des cultures. En ce qui concerne le programme détaillé du cours, nous renvoyons les intéressés à la presse agricole.

La modeste redevance de fr. 2.— pour le cours, ne doit certainement empêcher aucun conducteur de tracteur d'y participer. Et l'on pourra de nouveau faire procéder aux contrôles annuels des tracteurs pendant les jours suivants.

Nous recommandons vivement à tous ceux qui en ont la possibilité, d'assister à ces cours. Outre les avantages professionnels qu'ils en retireront, cela sera pour eux un souvenir ineffaçable. Z.

Landwirte!

Die richtige Bedienung eines Traktors, das einwandfreie Fahren, wie auch die gebührende Pflege der Maschine bedingen Routine und eingehende Kenntnisse.

Darum lasst euere Söhne einen **Traktorführerkurs** besuchen.

Mitteilung.

Der auf den 30.1.1945 bis 9.2.1945 angesetzte Traktorführer-Kurs in Zürich muss umständehalber um ca. 14 Tage verschoben werden.